

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915) du

**27 décembre 1914**

Nous avons dit que, par ordre allemand, les ambulances belges, sauf celle du Palais royal, ont été supprimées. Dans la pratique, il y a eu une légère atténuation de la mesure. Il existe encore çà et là une petite ambulance de soldats belges éclopés, jugés incapables, par les médecins allemands, de reprendre les armes et laissés pour compte à la générosité privée des Belges. On s'occupe avec zèle de tous ces malheureux amputés et estropiés. La nourriture ne fait pas défaut, ni les cigares, ni les friandises. Des artistes musiciens y ajoutent des concerts. Et plus d'un pioupiou, oubliant ses malheurs, esquisse un pas de danse au moyen de sa béquille.

\* \* \*

Une fête organisée par l'*OEuvre du vieux vêtement* a lieu aujourd'hui pour les enfants de nos soldats. Dans le fond de la salle Saint-Sauveur, on aperçoit, amoncelés sur des tables, les objets donnés par l'inépuisable générosité du public. Les paquets étiquetés seront remis tout à l'heure aux 1.300 enfants amenés là par des mamans dont les maris sont à la guerre.

Des artistes se produisent ; on applaudit, on pleure. M. Henrijean, qui préside, annonce que la distribution des prix va commencer : *“ Je ne puis, dit-il, songer à embrasser tous les enfants qui passeront devant moi, mais j'imagine que je les embrasserai tous en pressant sur mon coeur les deux enfants d'un de nos simples soldats, un héros créé chevalier de l'Ordre de Léopold sur le champ de bataille. »*

Et le président embrasse longuement le garçonnet et la petite fille d'un papa qui, posté là-bas dans quelque humide tranchée près de l'Yser, a déjà magnifiquement fait son devoir.

Des jeunes gens, des jeunes filles, le ruban tricolore à la boutonnière, ont vendu jusqu'aujourd'hui des calendriers pour 1915. Ils en ont vendu beaucoup. Le calendrier porte sur la couverture une photographie de la reine Elisabeth en infirmière avec le brassard de la Croix-rouge.

\* \* \*

Tandis que les Belges s'occupent ainsi de se soutenir mutuellement, l'autorité allemande s'applique à rendre chaque jour plus lourde la botte qu'elle a posée sur eux. Au « **Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé** » (**Note**). se succèdent les ordonnances et les menaces : défense de faire ceci, défense de faire cela ; obligation de déclarer pour que l'autorité militaire puisse les exproprier quand et aux prix qu'il lui plaira les dépôts, de

benzine, pétrole, esprit de vin, glycérine, huiles et graisses de tout genre, carbure, caoutchouc et autres matières plus ou moins du même genre ; révocation du gouverneur et du commissaire de la Banque nationale, etc.

Ordre est donné à la police d'interdire la vente, sur la voie publique, de rosettes aux couleurs belges et des portraits de nos souverains (**Note**). Non seulement nous devons garder le silence sur ce que l'envahisseur a fait chez nous, nous devons tout oublier, même que nous sommes Belges. Mais ceci est une autre affaire !

### Notes de Bernard GOORDEN.

Voyez ce qu'en dit, à partir du 31 juillet 1914 (19140731), Auguste **VIERSET** (1864-1960), dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique.***

Rappelons qu'Auguste **VIERSET**, secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX***. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATI>

## [ON%20ALLEMANDE.pdf](#)

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du **23 juillet**

1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre (journal d'un diplomate américain)**, à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

**Tous ces documents sont accessibles** via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1914, IX-108 pages (Volume 1) :

<https://ia801409.us.archive.org/32/items/lgislationale01hubeuoft/lgislationale01hubeuoft.pdf>

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1914-1915, deuxième série (31 décembre 1914 – 31 mars 1915), 186 pages :

[http://homdad.com/HOM-alg/WO\\_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/02.pdf](http://homdad.com/HOM-alg/WO_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/02.pdf)

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1916, troisième série (1<sup>er</sup> avril 1915 – 27 juin 1915), 138 pages :

[http://heemkringopwijk.net/HOM-alg/WO\\_I/ext-pdf/03.pdf](http://heemkringopwijk.net/HOM-alg/WO_I/ext-pdf/03.pdf)

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1915, quatrième série (1<sup>er</sup> juillet 1915 – 30 septembre 1915), 354 pages :

<https://ia801406.us.archive.org/29/items/lgislationale04hubeuoft/lgislationale04hubeuoft.pdf>

[http://heemkringopwijk.net/HOM-alg/WO\\_I/ext-pdf/04.pdf](http://heemkringopwijk.net/HOM-alg/WO_I/ext-pdf/04.pdf)

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; sixième série (3 janvier 1916 – 31 mars 1916, N°161-194), 1916, 300 pages (Volume 6) :

<https://ia601407.us.archive.org/11/items/lgislationalle06hubeuoft/lgislationalle06hubeuoft.pdf>

[http://heemkringopwijk.net/HOM-alg/WO\\_I/ext-pdf/06.pdf](http://heemkringopwijk.net/HOM-alg/WO_I/ext-pdf/06.pdf)

***Législation allemande pour le territoire belge occupé*** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; septième série (2 avril 1916 – 30 juin 1916, N°195-228), 1916, 491 pages (Volume 7) :

<http://booksnow1.scholarsportal.info/ebooks/oca4/19/lgislationalle07hubeuoft/lgislationalle07hubeuoft.pdf>

***Législation allemande pour le territoire belge occupé*** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; huitième série (2 juillet 1916 – 29 septembre 1916, N°229-259), 1917, 517 pages (Volume 8) :

[http://homdad.com/HOM-alg/WO\\_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/08.pdf](http://homdad.com/HOM-alg/WO_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/08.pdf)

***Législation allemande pour le territoire belge occupé*** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; neuvième série (1 octobre 1916 – 31 décembre 1916, N°260-294), 1917, 413 pages (Volume 9) :

[http://homdad.com/HOM-alg/WO\\_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/09.pdf](http://homdad.com/HOM-alg/WO_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/09.pdf)

***Législation allemande pour le territoire belge occupé*** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1917, 250 pages (Volume 10) :

[http://homdad.com/HOM-alg/WO\\_I-2014-](http://homdad.com/HOM-alg/WO_I-2014-)

[2018/Duitse%20regelgeving/10.pdf](http://homdad.com/HOM-alg/WO_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/10.pdf)

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1917, 452 pages (Volume 11) :

[http://homdad.com/HOM-alg/WO\\_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/11.pdf](http://homdad.com/HOM-alg/WO_I-2014-2018/Duitse%20regelgeving/11.pdf)

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; volume 11, 1<sup>er</sup> avril 1917-28 Juin 1917, numéros 328-362 :

<https://ia801408.us.archive.org/32/items/lgislationale11hubeuoft/lgislationale11hubeuoft.pdf>

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1917, 728 pages (Volume 12 : 1<sup>er</sup> juillet – 28 septembre 1917) :

<https://ia802705.us.archive.org/23/items/lgislationale12hubeuoft/lgislationale12hubeuoft.pdf>

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1917, 564 pages (Volume 13 : 1<sup>er</sup> octobre – 28 décembre 1917) :

<https://ia801403.us.archive.org/19/items/lgislationale13hubeuoft/lgislationale13hubeuoft.pdf>

**Législation allemande pour le territoire belge occupé** (textes officiels) ; Huberich, Charles



Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1918, 466 pages (Volume 14 ; Flandre : 3 janvier-30 mars 1918, N°1-31 ; Wallonie : 3 janvier-29 mars 1918, N°1-25) :

<https://ia802702.us.archive.org/30/items/lgislationalle14hubeuoft/lgislationalle14hubeuoft.pdf>

***Législation allemande pour le territoire belge occupé*** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1918, 536 pages (Volume **15** ; Flandre : 2 avril-29 juin 1918, N°32-63 ; Wallonie : 2 avril-28 juin 1918, N°26-53) :

<https://ia801406.us.archive.org/8/items/lgislationalle15hubeuoft/lgislationalle15hubeuoft.pdf>

***Législation allemande pour le territoire belge occupé*** (textes officiels) ; Huberich, Charles Henry; Nicol-Speyer, Alexander ; La Haye, Nijhoff ; 1918, 649 pages (Volume **16** ; Flandre : 3 juillet-28 septembre 1918, N°64-88 ; Wallonie : 2 juillet-27 septembre 1918, N°54-79) :

<https://ia601404.us.archive.org/4/items/lgislationalle16hubeuoft/lgislationalle16hubeuoft.pdf>

Nous attirons votre attention sur un article du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928), qui se réfère notamment à la façon dont la censure allemande a empêché la distribution de diplômes dans les écoles bruxelloises au terme de l'année scolaire 1914-1915, et à la façon dont elle a tenté de sanctionner après coup la remise d'une médaille au terme de l'année scolaire 1915-1916.

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROCEDIMIENTOS%20ALEMANES%20FR%20191506%20191606.pdf>